A Datação de K^r (f^{35}) Revisitada

Wilbur N. Pickering, ThM PhD

Quando Hermann von Soden identificou **K**$^{\mathbf{r}}$ e a declarou ser uma revisão de **K**$^{\mathbf{x}}$ feita no século XII, ele prestou um considerável malefício à Verdade e àqueles que tem interesse em identificar a redação original do NT. Esta seção argumenta que se Von Soden tivesse realmente prestado atenção às evidências disponíveis em seus dias, ele não poderia ter perpetrado tal injustiça.

Aqueles que estão familiarizados com o meu trabalho sabem que eu comecei usando **f**$^{\mathbf{18}}$ em vez de **K**$^{\mathbf{r}}$, porque o minúsculo 18 é o membro da família com o menor número. Depois mudei para **f**$^{\mathbf{35}}$ pelas seguintes razões: 1) embora o minúsculo 18 seja às vezes um representante mais puro do tipo de texto que o minúsculo 35, no Apocalipse o 18 desvia para outro tipo, enquanto 35 permanece fiel [ambos MSS contêm todo o NT]; 2) enquanto o 18 é datado ao século XIV, o 35 é datado ao século XI, desmentindo, assim, por si só, o dito de Von Soden que o **K**$^{\mathbf{r}}$ foi criado no século XII. Além disso, se 35 é uma cópia, não uma nova criação, então seu exemplar teria de ser mais antigo, e assim por diante.

Depois de fazer um cotejo completa de 1.389 MSS que contêm a *Pericope Adulterae* inteira (havia alguns outros que certamente contêm a *pericope*, mas não puderam ser cotejados porque o microfilme estava ilegível), Maurice Robinson concluiu:

> Com base nos dados cotejados, o presente escritor é forçado a inverter as suas suposições anteriores em relação ao desenvolvimento e restauração/preservação da forma textual bizantina neste sentido: embora a própria transmissão textual seja um processo, parece que, na maior parte, as linhas de transmissão permaneceram separadas, com relativamente pouca mistura ocorrendo ou se tornando perpetuado....
>
> Certamente, todos os tipos de texto da PA são distintos e refletem uma longa linha de transmissão e preservação em suas integridades separadas. . . . . .
>
> Assim, parece que os MSS bizantinos minúsculos preservam linhas de transmissão que não são apenas independentes, mas que necessariamente tiveram sua origem em um tempo bem anterior ao século IX.[1]

[1] "Preliminary Observations regarding the *Pericope Adulterae* based upon Fresh Collations of nearly all Continuous-Text Manuscripts and over One Hundred Lectionaries", apresentado ao Evangelical Theological Society, nov., 1998, pp. 12-13. Contudo, já recebi a seguinte clarificação de Maurice Robinson: "Eu reivindicaria que, se meu nome for citado no que diz respeito a teus diversos artigos sobre **K**$^{\mathbf{r}}$ ou **M**$^{\mathbf{7}}$, você deixe claro que eu não concordo com a sua avaliação de **K**$^{\mathbf{r}}$ ou **M**$^{\mathbf{7}}$. Digo isto particularmente a respeito do artigo, "Preliminary Considerations regarding the Pericope Adulterae"; não deve ser usado para sugerir que eu considere a linha **M**$^{\mathbf{7}}$ ou texto **K**$^{\mathbf{r}}$ como sendo antigos. Isto seria bem errôneo, já que eu sustento, junto com quase todos os outros, que **K**$^{\mathbf{r}}$ / **M**$^{\mathbf{7}}$ são de fato textos recentes, que refletem atividade de revisão que começou, grosso modo, no século XII (talvez com exemplares de base do século XI, mas nada mais antigo)." [Bem, pressupondo que ele foi sincero quando escreveu aquele artigo, fico a indagar que evidência nova ele viu que levou ele a mudar de ideia – as colocações dele lá

Muito bem. Se **K**^{r} (**M**^{7}) foi preservado em sua "integridade separada" durante "uma longa linha de transmissão", então ele teria que ter sua origem "em um tempo bem anterior ao século IX". Além do testemunho do 35, os cotejos de Robinson demonstram que o minúsculo 1166 e o lecionário 139, ambos do século X, refletem **K**^{r}. Se são cópias, não novas criações, então seus exemplares precisam ser mais antigos, e assim por diante. Sem acrescentar qualquer evidência adicional, parece justo dizer que **K**^{r} deve ter existido já no século IX, se não no VIII.

Durante anos, com base na série *Text und Textwert*, tenho insistido que **K**^{r} é tanto antigo como independente. Robinson pareceria concordar. “A falta de larga comparação-cruzada e correção demonstrada nos MSS conhecidos contendo a PA impede o fácil desenvolvimento de qualquer forma existente do texto da PA a partir de qualquer outra forma do texto da PA durante pelo menos a era do velino.”[1] “A era do velino ” – isso não nos leva de volta ao século IV, pelo menos? Na realidade, sim. Considere:

Atos 4.34 — τις ην **K**^{r} ℵA (~21 B) [**K**^{r} é independente, e tanto **K**^{r} como **K**^{x} são do **IV** século]
τις υπηρχεν **K**^{x} P^{8}D

Atos 15.7 — εν υμιν **K**^{r} ℵABC,it^{pt} [**K**^{r} é independente, e tanto **K**^{r} como **K**^{x} são antigos]
εν ημιν **K**^{x} (D)lat

Atos 19.3 — ειπεν τε **K**^{r} B(D) [**K**^{r} é independente, e tanto **K**^{r} como **K**^{x} são antigos]
ο δε ειπεν ℵA(P^{38})bo
ειπεν τε προς αυτους **K**^{x} sy^{p},sa

Atos 21.8 — ηλθομεν **K**^{r} ℵAC(B)lat,syr,cop [**K**^{r} é mais antigo que **K**^{x}, muito antigo]
οι περι τον παυλον ηλθον **K**^{x}

Atos 23.20 — μελλοντες (33.1%) **K**^{r} lat,syr,sa [**K**^{r} é independente e muito antigo; não há **K**^{x}]
μελλοντα (27.2%) {HF,RP}
μελλοντων (17.4%)
μελλων (9.2%) AB,bo
μελλον (7.5%) {NU} ℵ
μελλοντας (5.4%)

Rom. 5.1 — εχωμεν (43%) **K**^{r} **K**$^{x(1/3)}$ ℵABCD,lat,bo [teria parte de **K**^{x} assimilado a **K**^{r}?]
εχομεν (57%) **K**$^{x(2/3)}$

Rom. 16.6 — εις υμας **K**^{r} P^{46}ℵABC [**K**^{r} é independente e muito antigo, século **II**/**III**]
εις ημας **K**^{x}
εν υμιν D

2 Cor. 1.15 — προς υμας ελθειν το προτερον **K**^{r} [**K**^{r} é independente!]
προς υμας ελθειν ℵ
προτερον προς υμας ελθειν ABC
προτερον ελθειν προς υμας D,lat
ελθειν προς υμας το προτερον **K**^{x}

---

são mais do que claras. Além disso, eu mesmo tive em mãos uma cópia dos cotejos dele durante dois meses, e gastei a maior parte daquele tempo analisando-os; não vi motivo algum para duvidar das conclusões dele naquele artigo de novembro, 1998.]

[1] *Ibid*., p. 13.

2 Cor. 2.17 — λοιποι **K^{r}K$^{x(pt)}$** P^{46}D,syr [**K^{r}** é muito antigo, século **II/III**]
πολλοι **K$^{x(pt)}$** ℵABC,lat,cop

Tiago 1.23 — νομου **K^{r}** [**K^{r}** é independente][1]
λογου **K^{x}** ℵABC

Tiago 2.3 — την λαμπραν εσθητα **K^{r}** [**K^{r}** é independente]
την εσθητα την λαμπραν **K^{x}** ℵABC

Tiago 2.4 — –– ου **K^{r}** ℵABC [**K^{r}** é independente e antigo]
και ου **K^{x}**

Tiago 2.8 — σεαυτον **K^{r}** ℵABC [**K^{r}** é independente e antigo]
εαυτον **K^{x}**

Tiago 2.14 — εχει **K^{r}** [**K^{r}** é independente]
εχη **K^{x}** ℵABC

Tiago 3.2 — δυναμενος **K^{r}** ℵ [**K^{r}** é independente e antigo]
δυνατος **K^{x}** AB

Tiago 3.4 — ιθυνοντος **K^{r}** [**K^{r}** é independente; uma grafia clássica rara]
ευθυνοντος **K^{x}** ℵABC

Tiago 4.11 — ο γαρ **K^{r}** [**K^{r}** é independente]
ο –– **K^{x}** ℵAB

Tiago 4.14 — ημων **K^{r}** [**K^{r}** é independente]
υμων **K^{x}** ℵA(P^{100}B)

Tiago 4.14 — επειτα **K^{r}** [**K^{r}** é independente]
επειτα και ℵAB
επειτα δε και **K^{x}**

1 Ped. 3.16 — καταλαλουσιν **K^{r}** ℵAC,sy^{p},bo [**K^{r}** é independente e antigo]
καταλαλωσιν **K^{x}**
καταλαλεισθε P^{72}B,sa

1 Ped. 4.3 — υμιν **K^{r}** ℵbo [**K^{r}** é independente e antigo]
ημιν **K^{x}** C
(omitir) P^{72}AB,lat,syr,sa

2 Ped. 2.17 — εις αιωνας **K^{r}** [**K^{r}** é independente]
εις αιωνα **K^{x}** AC
(omitir) P^{72}ℵB,lat,syr,cop

3 João 12 — οιδαμεν **K^{r}** [**K^{r}** é independente]
οιδατε **K^{x}**
οιδας ℵABC

Então, que conclusões podemos tirar dessa evidência? **K^{r}** é independente de **K^{x}** e ambos são antigos, datando pelo menos ao século IV.[2] Alguns dos exemplos

[1] Para os exemplos em Tiago consultei *Editio Critica Maior* também.

[2] Alguém talvez objete que as leituras são antigas, mas não os tipos de texto; mas se um tipo de texto é claramente independente, e o sortimento de testemunhas antigas que o sustentam varia constantemente, então ele tem leituras antigas porque ele próprio é antigo. E no caso de **K^{r}** existem muitas centenas de jogos de variantes onde a sua leitura tem atestação antiga concreta. (Lembrar que o **M** de Aland e o **K** de Soden incluem **K^{r}** – o coitado do tipo de texto em si não deve ser responsabilizado

poderiam ser interpretados como significando que **K^{r}** é mais antigo que **K^{x}**, datando ao século III e até mesmo ao século II, mas deixarei essa possibilidade em banho-maria e observarei mais algumas evidências. Os exemplos a seguir são baseados em *Text und Textwert* e no IGNTP *Luke.*

Lucas 1.55 — εως αιωνος **K^{r}** C [**K^{r}** é independente e do século **V**]
εις τον αιωνα **K^{x}** ℵAB

Lucas 1.63 — εσται **K^{r}** C [**K^{r}** é independente e do século **V**]
εστιν **K^{x}** ℵAB

Lucas 3.12 — υπ αυτου και **K^{r}** C [**K^{r}** é independente e do século **V**]
—— —— και **K^{x}** ℵABD

Lucas 4.7 — σοι **K^{r}** [**K^{r}** é independente]
σου **K^{x}** ℵAB

Lucas 4.42 — εζητουν **K^{r}** [**K^{r}** é independente]
επεζητουν **K^{x}** ℵABCD

Lucas 5.1— περι **K^{r}** [**K^{r}** é independente]
παρα **K^{x}** P^{75}ℵABC

Lucas 5.19 — ευροντες δια **K^{r}** [**K^{r}** é independente]
ευροντες —— **K^{x}** ℵABCD

Lucas 5.19 — πως **K^{r}** [**K^{r}** é independente]
ποιας **K^{x}** ℵABC

Lucas 6.7 — —— τω **K^{r}** D [**K^{r}** é independente e do século **V**]
εν τω **K^{x}** ℵAB

Lucas 6.10 — ουτως και **K^{r}** [**K^{r}** é independente]
——— και **K^{x}** ℵABD

Lucas 6.26 — καλως ειπωσιν υμας **K^{r}** ℵA [**K^{r}** é independente e do século **IV**]
καλως υμας ειπωσιν **K^{x}** D
υμας καλως ειπωσιν P^{75}B

Lucas 6.26 — παντες οι **K^{r}** P^{75}AB(ℵ) [**K^{r}** é independente e do começo do século **III**]
—— οι **K^{x}** D,syr

Lucas 6.49 — την οικιαν **K^{r}** P^{75} [**K^{r}** é independente e do começo do século **III**]
—— οικιαν **K^{x}** ℵABC

Lucas 8.15 — ταυτα λεγων εφωνει ο εχων ωτα ακουειν ακουετω **K^{r}** [**K^{r}** é independente]
(omitir) **K^{x}** ℵABD

Lucas 8.24 — και προσελθοντες **K^{r}** [**K^{r}** é independente]
προσελθοντες και **K^{x}** ℵABD

Lucas 9.27 — εστηκοτων **K^{r}** ℵB [**K^{r}** é independente e do século **IV**]
εστωτων **K^{x}** ACD

Lucas 9.56 — (têm o verso) **K^{r}** **K^{x}** lat,syr,Diat,Marcion [tanto **K^{r}** como **K^{x}** são do século **II**]
(omitem o verso) P^{45,75}ℵABCDW,cop

Lucas 10.4 — πηραν μη **K^{r}** P^{75}ℵBD [**K^{r}** é independente e do começo do século **III**]
πηραν μηδε **K^{x}** AC

pela maneira em que eruditos modernos o tratam.) Se é possível demonstrar objetivamente que um tipo de texto tem centenas de leituras antigas, mas não é possível demonstrar objetivamente que tem quaisquer leituras recentes, com que base pode alguém declarar que esse tipo é recente?

Lucas 10.6 — εαν μεν **K**^{r} [**K**^{r} é independente]
εαν –– **K**^{x} P^{75}ℵABCD

Lucas 10.39 — των λογων **K**^{r} [**K**^{r} é independente]
τον λογον **K**^{x} P^{45,75}ℵABC

Lucas 10.41 — ο Ιησους ειπεν αυτη **K**^{r} D [**K**^{r} é independente e do século **V**]
ο Κυριος ειπεν αυτη P^{45} [a sequência das palavras é do século **III**]
ειπεν αυτη ο Ιησους **K**^{x} ACW,syr,bo
ειπεν αυτη ο Κυριος P^{75}ℵB,lat,sa

Lucas 11.34 — –– ολον **K**^{r} CD [**K**^{r} é independente e do século **V**]
και ολον **K**^{x} P^{45,75}ℵAB

Lucas 11.53 — συνεχειν **K**^{r} [**K**^{r} é independente!]
ενεχειν **K**^{x} P^{75}ℵAB
εχειν P^{45}D
επεχειν C

Lucas 12.22 — λεγω υμιν **K**^{r} P^{75}ℵBD,lat [**K**^{r} é independente e do século **II**]
υμιν λεγω **K**^{x} AW

Lucas 12.56 — του ουρανου και της γης **K**^{r} P^{45,75}D [**K**^{r} é independente e do século **III**]
της γης και του ουρανου **K**^{x} ℵAB

Lucas 12.58 — βαλη σε **K**^{r} (D) [**K**^{r} é independente]
σε βαλη **K**^{x} A(P^{75}ℵB)

Lucas 13.28 — οψεσθε **K**^{r} BD [**K**^{r} é independente e do século **IV**]
οψησθε **K**^{x} P^{75}AW
ιδητε ℵ

Lucas 19.23 — επι την **K**^{r} [**K**^{r} é independente]
επι –– **K**^{x} ℵABD

Lucas 21.6 — επι λιθον **K**^{r} [**K**^{r} é independente]
επι λιθω **K**^{x} ℵAB

Lucas 21.15 — αντειπειν η αντιστηναι **K**^{r} A [**K**^{r} é independente e do século **V**]
αντειπειν ουδε αντιστηναι **K**^{x} W
––– –– αντιστηναι D,it,syr
αντιστηναι η αντειπειν ℵB,cop

Lucas 22.12 — αναγαιον **K**^{r} ℵABD [**K**^{r} é independente e do século **IV**]
αναγεον CW
ανωγεον **K**^{x}

Lucas 22.66 — απηγαγον **K**^{r} P^{75}ℵBD [**K**^{r} é independente e do começo do século **III**]
ανηγαγον **K**^{x} AW

Lucas 23.51 — ος –– **K**^{r} P^{75}ℵBCD,lat [**K**^{r} é independente e do século **II**]
ος και **K**^{x} AW

Há um bom número de outros exemplos em que **K**^{r} está sozinho contra o mundo, mostrando sua independência, mas eu me cansei, decidindo que eu já havia incluído o suficiente para defender a afirmação. Notar que N-A^{27} menciona apenas um terço desses exemplos de Lucas – ser desprezado é ser ignorado. Esta evidência a mais confirma que **K**^{r} é independente de **K**^{x} e que ambos são antigos, só que agora ambos têm que datar ao século **III**, pelo menos.

Será observado que eu forneci exemplos dos Evangelhos (Lucas, João), Atos, Paulo (Romanos, 2 Coríntios), e as Epístolas Gerais (Tiago, 1 Pedro, 2 Pedro, 3 João), com ênfase em Lucas, Atos e Tiago.[1] Ao longo do Novo Testamento, **K^{r}** é independente e antigo. Datando ao século **III**, ele é tão antigo quanto qualquer outro tipo de texto. Portanto, **deve ser tratado com o respeito que ele merece!!**

Eu já citei Maurice Robinson duas vezes e mostrei que a evidência sustenta suas afirmações. Tanto **K^{r}** como **K^{x}** datam ao começo da era velina. Mas ele faz uma afirmação adicional que é ainda mais ousada:

> Nem os unciais, nem os minúsculos mostram qualquer indicação de qualquer linha conhecida derivando de uma linha paralela conhecida. As cerca de 10 linhas de transmissão de "tipo de texto" permanecem independentes e devem necessariamente se estender até um ponto muito antes de ocorrerem suas estabilizações separadas – um ponto que parece remontar (como Colwell e Scrivener sugeriram) para bem dentro do segundo século.[2]

Ora, ora, ora, estamos chegando bem perto dos Autógrafos! Evidência objetiva do século **II** é um pouco difícil de se obter. Contudo, os exemplos tirados acima de Atos 21.8, Atos 23.20, Romanos 5.1, Lucas 9.56, Lucas 12.22 e Lucas 23.51 talvez coloquem **K^{r}** (e **K^{x}**) no século II. No entanto, não é o propósito desta seção defender essa tese. Por enquanto, contento-me em insistir que **K^{r}** deve datar ao século **III** e, portanto, tem de ser reabilitado na prática da crítica textual do NT.

Concluindo, afirmo ter demonstrado que **K^{r}** é independente e antigo, datando ao século III (pelo menos). Mas há um desdém, uma antipatia arraigada em relação a esse símbolo, e por isso já propus um novo nome para esse tipo de texto. Devemos substituir **K^{r}** por **f^{35}** – é mais objetivo e se afastará do preconceito que se prende a **K^{r}**.

Já que critiquei a datação de **K^{r}** por von Soden, pergunto agora: o que o levou a essa conclusão, e por que sua conclusão é quase universalmente aceita pela comunidade acadêmica? Eu respondo: o número de MSS do tipo **K^{r}** se torna notório precisamente no século XII, embora haja alguns do XI. Esse número cresce no XIII e cresce um pouco mais no XIV, chamando atenção para si mesmo. Aqueles que já haviam abraçado a doutrina de Hort de um texto "sírio" tardio, não veriam motivo para questionar a afirmação de Soden, e não teriam nenhuma inclinação ou motivação para 'desperdiçar' tempo checando-a. Se o próprio von Soden tinha abraçado a doutrina de Hort, então ele estava cego quanto à evidência.

Aqueles que catalogam MSS do NT nos informam que os séculos XII e XIII lideram a

---

[1] Além disso, tenho pelo menos uma página de exemplos em Apocalipse que confirmam que **K^{r}** (**M^{c}**) é independente e do século III nesse livro também.

[2] *Ibid.*

turma, em termos de MSS conhecidos, seguidos dos séculos XIV, XI, XV, XVI e X, respectivamente. Há mais de quatro vezes mais MSS do XIII que do X, mas obviamente o grego koinê teria sido uma língua mais viva no X do que no XIII, e assim teria havido mais procura e, portanto, mais oferta. Em outras palavras, muitas centenas de MSS realmente puros do século X pereceram. Uma porcentagem maior dos MSS realmente bons produzidos no século XIV sobreviveu do que os produzidos no século XI; e assim por diante. É por isso que existe um nível progressivo de concordância entre os MSS bizantinos, havendo maior percentual de concordância no XIV que no X. Mas se tivéssemos vivido no X e feito um amplo levantamento dos MSS, teríamos encontrado quase o mesmo nível de concordância (talvez 98%). O mesmo acontece se tivéssemos vivido no século VIII, VI, IV ou II. Em outras palavras, OS MSS SOBREVIVENTES DOS PRIMEIROS DEZ SÉCULOS NÃO SÃO REPRESENTATIVOS DO VERDADEIRO ESTADO DE COISAS NO SEU TEMPO.